

公益財団法人 京都市国際交流協会

2016 年度 年報

kokoka Annual Report 2016



公益財団法人 京都市国際交流協会
KYOTO CITY INTERNATIONAL FOUNDATION
공익재단법인 교오도시 국제교류협회
公益財団法人 京都市国際交流協会

京都市国際交流協会について

私たちが描く社会のすがた

1. 誰もが社会の一員として、自分の意見や想いを自由に伝えあうことができる
2. 誰もが世界の人とのつながりを実感できる社会

TOPIC

1

多文化共生の 社会づくりを進めています

京都市に住む誰もが、国籍や文化、言葉の違いなどで不利益を被ることなく社会の一員として生活していけるように、そしてその違いが生み出す多様性が社会の活力となるように、様々な取り組みを行っています。



例えば

- *外国人のための各種相談・通訳事業
- *子育て支援事業
- *日本語クラス
- *多言語による情報提供
- *図書・資料室の運営



TOPIC

2

市民レベルの 国際交流を応援しています

誰もが世界とのつながりを身近に感じ、外国の様々な文化への理解を深めることができるように、様々なイベントを企画しています。



例えば

- *グローバル婚活 koko コン
- *京都市国際文化市民交流促進サポーター
- *企業等コラボ事業
- *kokoka オープンデー



TOPIC

3

市民ボラ 輪を広げ

地域社会における国際化・多文化共生の担い手の育成として、様々なボランティア活動グループを運営しています。また大学生や留学生のインターン実習や、小中学生等の社会見学の受け入れも行っています。

例えば

- *ボランティア活動育成
- *国際交流市民活動グル「COSMOS」
- *社会見学受け入れ事業



2016年 各種実績

kokoka 京都市国際交流会館
年間総来館者数

285,650人

11月3日の国際交流イベントの総来場者数

オープンデー
来場者数 12,000人

kokoka ボランティア
登録者総数 461人

kokoka ボランティア
活動参加者延べ人数 673人

窓口・電話・法律・ビザ相談、
カウンセリング・デイの実績総数

年間相談件数 4,529件

ボランティアによる日本語クラスの延べ参加者数

日本語クラス
年間参加者総数 7,292人

市内の指定病院における医療通訳サービスの利用件数

医療通訳派遣事業
年間利用件数 2,133件

HP全体のページビュー総数

(ページビュー総数)
HPアクセス数 738,175

各言語トップページのページビュー総数

(トップページ総数)
HPアクセス数 198,385

3者間通話による電話通訳サービスの利用件数

行政通訳・相談事業
年間利用件数 1,210

茶道講座「はじめてのお茶」
受講者数 52

TOPIC
6

kokoka 京都市国際交流会館の管理・運営をしています



kokoka(ココカ)とは:
京都市国際交流会館の会館20周年を記念して、市民公募で選ばれた愛称です。kokusai koryu kaikanの語頭をとって、kokoka(ココカ)と呼んでいます。

(公財)京都市国際交流協会は、2006年から指定管理者として、kokoka 京都市国際交流会館の管理・運営を行っています。
年間を通して約30万人の来館者を迎え、国際交流の拠点として気軽に利用できる施設として、利用促進に努めています。

例えば

- *ホール、会議室等の貸し出し
- *交流ロビー、レストラン・カフェ等の運営
- *岡崎魅力づくり推進協議会への参画
- *「春! kokoka おもてなし広場」の実施

社会



TOPIC
4

留学生の
サポートをしています

「大学のまち京都」で学ぶ留学生の数は年々増加しています。留学生が勉学に励み、また日本文化に親しみ、京都における生活を安心して楽しむことができるように、サポートを行っています。



例えば

- *留学生優待プログラム
- *来日直後の留学生支援「ウェルカムパッケージ」
- *留学生のための就職支援事業
- *張鳳俊奨学基金奨学金支給事業
- *外国人歓迎会 welcome party & seminar



TOPIC
5

姉妹都市・世界歴史
都市の紹介をしています

京都市と姉妹都市提携をしている世界の9つの都市、及び京都市が加盟している世界歴史都市連盟の加盟都市を紹介するために、展示会やイベントを企画しています。



例えば

- *姉妹都市コーナー・展示室の運営
- *姉妹都市提携周年企画展
- *世界歴史都市連盟加盟都市の紹介事業



ボランティアの
活動をしています



事業
一歩育成支援事業



件

館内掲示板の利用総数
個人メッセージ
掲示総枚数

906枚

件

図書・資料室
年間利用者人数

41,364人

件

主に小・中学生による会館見学の参加者数
社会見学
参加者数

443人

人

年度最終日の「いいね!」の累計数
Facebook ページ
「いいね!」の数

3,241件

市内小中学校を留学生が訪問し、出身国・地域の紹介をして交流する事業
「国際理解プログラムPICNIK」の実績数

PICNIK
登録留学生数

77人

PICNIK
派遣件数

159件・33校

PICNIK
参加児童・生徒数

6,862人

留学生を対象とした、京都市の文化施設利用優待
留学生優待プログラム
留学生おこしやす PASS
発行枚数

10,388枚



2016年度 事業報告

国際状況も含めて社会状況の変化が厳しい中で、京都市における外国籍市民は4万人。今後は外国籍市民への支援だけでなく、日本人や外国人観光客の方々も巻き込み、社会の実現のために、4半世紀の間に蓄積された協会の力を広く地域に還元できるよ

組織の強化

1. インターネットホームページ発信力の強化

内容 インターネット上の当協会ホームページ及び多言語ページについて、協会内でプロジェクトチームを立ち上げ、どのように発信力を強化し、閲覧者数を増やしていくか、また広告収入を更に増やすにはどうすればよいか等、検討を深めました。

成果 2017年4月より、多言語ページ（英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語）全ての「新着情報」を月2回定期更新するシステムをつくりました。多言語ページのアクセス数アップを目指します。

2. 企業等コラボ事業

内容 外国人定住者の増加に伴い、企業等も外国人をマーケット対象とした商品開発、販売、広報に力を入れています。そのような企業のニーズに対応するため、一定条件のもと企業等とのコラボレーションによる事業に取り組み、協会の持つ強みを生かしたブランドビジネスを展開しました。

成果 1,656,200円

目標額の**331%**達成
(前年実績654,830円)

event 1 **World Capoeira Championship Japan**
ブラジルの格闘技「カポエラ」のデモ、体験、ブラジルや各国料理の屋台等
4月2日(土)、3日(日) 来場者 約**12,000**名/2日

event 2 **アースエイドフェスティバル2016**
環境について考える音楽ステージ、講演会、各国料理屋台等
4月24日(日) 来場者 約**5,000**名

event 3 **スペイン料理祭**
スペイン各地の料理とワイン、フラメンコ等のステージ等
5月14日(土)、15日(日) 来場者 約**16,000**名/2日

event 4 **京都市域訪日外国人向けタクシー認定制度
語学研修における外国語講師派遣**
タクシー運転手対象の英語、中国語講座
6月23日(木)、24日(金) 参加者 約**60**名/2日

event 5 **インドネシア料理の日**
食を中心に音楽・踊りなど、インドネシアの文化を紹介
9月24日(土) 来場者 約**3,000**名



event 6 **京都コリアフェスティバル2016**
食や音楽・踊り、遊びなど、朝鮮半島の文化を紹介
10月2日(日) 来場者 約**5,000**名

event 7 **日・タイ・カルチャー・フェア in 京都**
日タイ両国の料理、物産、伝統舞踊や文化を体験
10月9日(日) 来場者 約**4,000**名



event 8 **京都定期観光バスで英語を学ぼう!**
中学生対象の英語で交流するバスツアー
12月17日(土) 参加者 中学生**10**名

event 9 **京都市域訪日外国人向けタクシー認定制度
語学研修における外国語講師派遣**
タクシー運転手対象の英語、中国語講座
1月10日(火)、11日(水) 参加者 約**60**名/2日

event 10 **ロシアンフェスティバル京都**
春の訪れを祝うロシアのお祭り、ロシア文化紹介
2月25日(土) 来場者 約**5,000**名



人台を推移しています。
ながら私たちが願う
うに事業を実施してまいります。



事業の強化

1. 外国籍市民行政サービス利用等通訳・相談事業

内容

区役所等公的機関を訪れた外国籍市民への電話通訳及び外国籍市民への相談対応。新生児訪問等母子保健事業への通訳者派遣にも対応しています。
2017年度の10周年に向けて、通訳ニーズの高い子育てや出産における通訳サポートに関する調査を実施し、当事者である外国籍市民、保健師、通訳者から多数の貴重な意見をいただきました。2017年度は、調査活動を通して課題を明らかにし、関係者との更なる連携を図り、課題解決に向けた取り組みにつなげていきます。

相談日

英語：毎週火曜日・木曜日 9:00～17:00
中国語：毎週水曜日・金曜日 9:00～17:00

実績

1,210件 (英語768件、中国語226件、その他216件)、
新生児訪問等通訳者派遣件数**215件**

★行政通訳相談事業 10周年に向けたとりくみ★

- (調査事業) 母子保健支援の通訳・相談事業に関する実態調査。成果や課題を検証し、相談員のスキルアップ及び事業の充実を目指すことを目的に実施。
- (検討会) 調査にあたり行政通訳相談員による検討会を実施。
- (保健師研修会) 京都市の保健師研修に行政通訳相談員を講師として派遣。外国人とのコミュニケーションの注意点や通訳利用の注意点、グループワーク等を実施。

2. KYOTO・ふれあい講座「はじめてのお茶」

内容

外国籍市民を対象とした、日本の伝統文化「茶道」の一端に触れてもらう講座。2020年開催の東京オリンピックに向け、来日外国人をおもてなしする人材育成のため、英語で茶道を伝えることができる日本人も募集しました。外国人観光客を対象にデモンストレーション（体験コース）も実施。

開催日

毎週火曜日(3カ月を1期/12回、通年4期実施)

対象

外国籍市民及び日本人

参加費用

外国人 7,000 円、日本人 20,000 円

参加者

講座**52名** (外国人29名、日本人23名)

お茶会 (受講者が成果を披露するお茶会) 57名 (参加費無料)
デモ (1回のみ体験プログラム) 60名 (参加費 1,000 円)



3. 来日直後の留学生支援「ウェルカムパッケージ」

内容

来日直後の留学生を対象に、行政手続きの説明やゴミの出し方、自転車の乗り方など、留学生が必要とする情報やサポートを標準的なパッケージとして用意し、大学との協力により提供しました。

| 学校名 | 日時 | 参加留学生 | 内容 |
|--------------------|------------------|-------|------------------------------|
| 京都府立医科大学 | 9月7日(水) 13:30～ | 6名 | ゴミの分別・災害時の避難場所 |
| 京都橘大学 | 9月9日(金) 14:45～ | 11名 | 国民健康保険・災害時の対応等 |
| 立命館大学 | 9月16日(金) 11:00～ | 20名 | 京都市の留学生施策について |
| 京都情報大学院大学 | 9月26日(月) 9:30～ | 60名 | 区役所での手続き・ゴミの分別 |
| 京都工芸繊維大学 | 9月27日(火) 15:00～ | 60名 | ゴミの分別・自転車ルールについて |
| 京都市立芸術大学 | 9月28日(水) 14:30～ | 7名 | 区役所での手続きについて |
| 京都大学 | 9月29日(木) 10:30～ | 260名 | 区役所での手続き・ゴミの分別・防災・自転車ルールについて |
| 京都教育大学 | 9月30日(金) 13:30～ | 20名 | 区役所での手続き・ゴミの分別 |
| 京都日本語教育センター京都日本語学校 | 10月14日(金) 13:15～ | 60名 | ゴミの分別・防災について |
| 合計 | | 504名 | |

4. 姉妹都市コーナー・展示室の運営

内容

京都市の9つの姉妹都市を紹介する常設展示とともに、国際交流を目的とする企画展を共催で実施。留学生をはじめとする外国籍市民の発表の場としても活用されました。
また、老朽化した展示室をリニューアルするため、2015年度にクラウドファンディングによるリニューアル資金の募集を行い、目標額を上回る支援を集めることに成功しました。
2016年度はリニューアルした展示室で、支援に携わっていただいた関係者を中心とした合同展示会等を実施。新たなつながりを広めるとともに、さらなる交流を深め、京都からアートを切り口にした国際交流活動の発信へとつながりました。



実績

企画展開催**28回**
企画展入場者**9,068名**

2016年度 実施事業一覧

kokokaでは、こんなことをして

身近なテーマを取り扱い多くの日本人・外国人の方に気軽に参加いただいております。
ここでは2016年度に実施した比較的大きな企画をご紹介します。

4



- *春!kokokaおもてなし広場……3月26日～4月10日
- *張鳳俊奨学基金支給事業募集開始…… 1日
- *留学生交流ファミリー 交流会(年5回開催)…… 3日
- *外国人歓迎会 Welcome Party & Seminar…… 17日
- *市立小中学校派遣日本語ボランティアガイダンス…… 20日
- *京都案内倶楽部 1日ツアー(年10回開催)…… 23日
- * (コラボ事業)アースエイドフェスティバル2016…… 24日
- *ほっこりBOOKカフェ
「スリランカと日本-わたしが感じた文化・伝統・習慣」…… 30日



ほっこりBOOKカフェ

5



- *子育てステーション
ホットチャットイベント(年5回開催)…… 7日
- * (コラボ事業)スペイン料理祭…… 14日・15日
- *PICNIK留学生登録説明会(年2回)…… 15日
- *カウンセリング・デイ 通訳者研修…… 21日
- *留学生交流ファミリーマッチング会…… 22日
- *日本語クラスチューター研修会(年3回開催)…… 28日



子育てステーションホットチャット

6



- *世界の絵本展ミニ
「オズブーンコレクションとイギリスの絵本展」…… 1日～29日
- *外国人のためのカウンセリング・デイ…… 5日
- *kokokaボランティア募集オリエンテーション…… 12日
- *kokoka避難所宿泊訓練2016…… 18日・19日
- * (コラボ事業)訪日外国人向けタクシー
認定制度 語学研修への講師派遣(年2回)…… 23日・24日
- *展示室リニューアルプロジェクト達成記念合同展
…… 24日～26日
- *市民生活アドバイザー グループ研修(年2回開催)…… 26日
- *開発教育入門セミナー…… 26日
- *はじめてのお茶 お茶会…… 28日



kokoka避難所宿泊訓練

10



- * (コラボ事業)京都コリアフェスティバル2016
…… 2日
- * (コラボ事業)日・タイ・カルチャー・フェアin京都
…… 9日
- *外国人歓迎会
Welcome Party and Seminar for foreigners…… 16日
- *留学生交流ファミリーマッチング会…… 23日
- *ほっこりBOOKカフェ「日本語で見る世界」…… 30日



京都コリアフェスティバル2016

11



- *kokokaオープンデイ2016…… 3日
- *京都市平和祈念事業
「共に考え、共に楽しむ 多文化共生新時代～世界平和を願って～」
…… 3日
- *日本映画上映会(共催事業)
…… 4日・16日・17日・29日・30日
- *kokokaボランティア募集オリエンテーション
…… 6日
- *子どもワールドフェスティバル(共催事業)…… 12日
- *kokoコンセセミナー「大文字ハイキングのち座禅」…… 13日
- *健康フィエスタ2016(共催事業)…… 19日



kokokaオープンデイ2016

12



- *外国人のためのカウンセリング・デイ…… 17日
- *行政通訳相談員実務研修…… 17日
- * (コラボ事業)京都定期観光バスで英語を学ぼう!…… 17日
- *はじめてのお茶 お茶会…… 20日



行政通訳相談員

【定期開催】

- KYOTO ふれあい講座「はじめてのお茶」…… 毎週開催 /3 ヶ月間 (計 12 回)
- 「やさしい日本語」(I, II)…… 毎週開催 /3 ヶ月間 (計 12 回)
- 自主活動グループによる日本・外国文化紹介クラス「COSMOS」…… 第 2・4 土曜日 / 半年間
- コリアンサロン「めあり」ハングル塾(入門・初級・中級)…… 毎週開催 (計 43 回)
- 姉妹都市コーナー・展示室運営…… 1年をととして

います



7



- *「やさしい日本語I・II」サマーコース(12回)
..... 原則火・金曜日(1か月半)
- *kokoコンセミネー「きき抹茶」..... 23日
- *ロングステイセミナー
「ロングステイ人気!アジア上位国の比較」..... 31日



ロングステイセミナー

8



- *kokoKids「夏休み特別セミナー」..... 6日
- *世界の絵本展
「世界はいろいろ ええやんか そのままで!」..... 3~7日



世界の絵本展

9



- *国際理解プログラム(PICNIK)留学生登録説明会
..... 22日
- *（コラボ事業）インドネシア料理の日..... 24日
- *外国人のためのカウンセリング・デイ..... 25日
- *はじめてのお茶 お茶会..... 27日



カウンセリング・デイ

1



- *医療通訳者養成講座..... 15日・21日・22日
- *kokokaボランティア募集オリエンテーション
..... 28日



医療通訳者養成講座

2



- *kokoコンセミネー
「シングルモルトウイスキーを味わう」..... 3日
- *kokokaボランティア募集オリエンテーション
..... 12日
- *外国人のためのカウンセリング・デイ
..... 18日
- *（コラボ事業）ロシアンフェスティバル京都
..... 25日
- *グローバルセッション
「地域における多文化な「居場所づくり」を考える」... 26日



kokoコンセミネー

3



- *雑誌のギブ・アウェイ..... 1日から
- *UNIVERSAL JOB FAIR & PARTY
/English Career Fair..... 3日
- *連続フォーラム「チョゴリときもの」第24回
「今を生きる在日コリアン〜オールドカマーとニューカマー〜」
..... 4日・10日
- *グローバル婚活 kokoコン..... 12日
- *生活風景写真展「私の好きな京都、中国、韓国」... 14日~19日
- *お茶でつながる日本・中国・韓国 合同茶会..... 19日
- *京都市国際文化市民交流促進サポーター交流会... 25日
- *はじめてのお茶 お茶会..... 28日



連続フォーラム「チョゴリときもの」

- ボランティア人材育成講座「中国講座／韓国講座」..... 6月~12月第1・3火/土曜日(各12回)
- koko Kids..... 第1土曜日/1年をととして
- 子育てステーション「ホットチャット」..... 第1土曜日/1年をととして
- 外国人のための法律相談・出入国管理手続き相談..... 第1・3土曜日/1年をととして
- 京都案内倶楽部「南禅寺スポットツアー」..... 第1・3土曜日/1年をととして
- 社会見学受け入れ事業..... 1年をととして

ご支援のお願い

そこにいる誰もが居心地のいい場所をもつ、
そんな社会を私たちと一緒に作っていきませんか。

いま日本で暮らす外国人は約200万人。

バスや地下鉄に乗れば、さまざまな言葉が行き交っていることも珍しくなくなりまして。

言葉がわからなくても、その人達が楽しんでいるのか、困っているのか、見ればなんとなくわかります。もし、困っていたら？なんとか助けてあげたいと思うでしょう。実はその人達も同じように思っています。困っている人を助けてあげたい。喜んでもらえるとうれしい。そう考える人達が、ここ京都で思うままにいきいきと活動することができれば、大きな力が生まれます。それはあなたをも巻き込んで、みんなが生きやすい社会を作る原動力になるでしょう。言葉や習慣や価値観の違い。それは理解し合うことで、社会の「活力」になる。私たちはそう考えます。

いろいろな人がいる。だから、生きやすい。



収入の推移

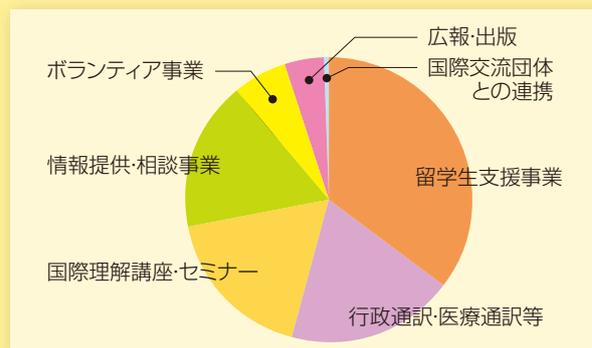
京都市からの事業予算の減少や指定管理費の減額等で、財政状況が年々厳しくなる中で、助成金の活用や企業協賛の獲得、そして寄付金募集など、多面的な財源確保に努めています。



活動と財務の詳細をHPで公開しています。
<http://www.kcif.or.jp/HP/kyokai/top/jp/index.html>

事業別支出内訳

いただいたご寄付は当協会の事業予算と併せ、京都で暮らす外国籍住民や留学生の支援、及び多文化共生を進めるための事業に、大切にに使わせていただいています。



寄付の受付方法

A ゆうちょ銀行

所定のゆうちょ銀行払込用紙をご利用ください。
窓口で配布しています。

B クレジットカード

【ご利用可能なカード】 VISA, Master
協会ホームページからご利用可能です。

<http://www.kcif.or.jp/HP/kifu/top/jp/>



当協会に対する寄付金は、税法上の優遇措置の適用を受け、個人の場合は所得控除または税額控除(2016年3月7日以降の受け入れ分から適用)、法人の場合は損金算入の対象となります。

なお適用にあたっては税務署での確定申告の際に、領収書及び税額控除方式を希望の場合は、税額控除に係る証明書(写)の提出が必要となります。

※ゆうちょ銀行以外の銀行口座へのお振込など、その他のお支払い方法につきましては、協会事務局(下記)までお問い合わせください。

